Porównanie tłumaczeń Psalmów 86:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| HSB+ | Przekład interlinearny | Hebrew Study Bible based on Westminster Leningrad Codex | כִּֽי־ אַתָּ֣ה אֲ֭דֹנָי ט֣וֹב וְסַלָּ֑ח וְרַב־ חֶ֝֗סֶד לְכָל־ קֹרְאֶֽיךָ׃ |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty bowiem, Panie, jesteś dobry i gotów przebaczyć, Pełen łaski[[1]](#footnote-2)1) dla wszystkich, którzy Cię wzywają. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Матір Сіон, скаже людина, і людина народилася в ньому, і його оснував сам Всевишний. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty bowiem, Panie, jesteś dobry i gotów przebaczyć, Jesteś pełen łaski dla wszystkich,którzy Ciebie wzywają. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo ty, Panie, jesteś dobry i przebaczający, i pełen miłosierdzia dla wszystkich, którzy cię wzywają. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Boś ty, Panie! dobry i litościwy, i wielce miłosierny wszystkim, którzy cię wzywają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiemeś ty, panie, słodki i cichy, i wielce miłosierny ku wszytkim, którzy cię wzywają. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty bowiem, Panie, jesteś dobry i pełen przebaczenia, pełen łaskawości dla wszystkich, którzy Cię wzywają. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty bowiem, Panie, jesteś dobry i przebaczasz, I jesteś wielce łaskawy dla wszystkich, którzy cię wzywają. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty bowiem, Panie, jesteś dobry i chętnie przebaczasz, pełen łaski dla wszystkich, którzy Cię wzywają. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdyż Ty, JAHWE, jesteś dobry i przebaczający, pełen łaski dla tych, którzy Cię wzywają. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo Ty, o Panie, dobrotliwy jesteś i skory do przebaczania, i pełen miłosierdzia dla wszystkich, którzy Cię wzywają. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż Ty, Panie, jesteś dobry i pobłażliwy, oraz wielce łaskawy dla wszystkich, którzy Cię wzywają. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Albowiem ty, JAHWE, jesteś dobry i gotów przebaczać; i obfita jest lojalna życzliwość wobec wszystkich, którzy cię wzywają. |

1. 1) Wj 34:6; Lb 14:18; Ps 86:15; Ps 103:8; Ps 145:8; Jl 2:13; Jo 4:2 [↑](#footnote-ref-2)